

Les 53 – Antwoorden

Opdracht 1: Geef de complete vervoeging van het werkwoord Zegenen, בִּרַךְ {berach} [pi'el].

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְבַרַךְ m ^e várech	בִּירְכָתִי berachtie	אֲבַרַךְ a ^v árech	אֲנִי
Ik (v)	מְבַרַכֶת m ^e várèchèt	בִּירְכָתִי berachtie	אֲבַרַךְ a ^v árech	אֲנִי
Jij (m)	מְבַרַךְ m ^e várech	בִּירְכַתְּ berachtá	תְּבַרַךְ t ^e várech	אַתָּה
Jij (v)	מְבַרַכֶת m ^e várèchèt	בִּירְכַתְּ beracht	תְּבַרְכִי t ^e váarchie	אַתְּ
Hij	מְבַרַךְ m ^e várech	בִּירַךְ berach	יְבַרַךְ y ^e várech	הוא
Zij	מְבַרַכֶת m ^e várèchèt	בִּירְכָה ber'chá	תְּבַרַךְ t ^e várech	היא
Wij (m)	מְבַרְכִים m ^e várchiem	בִּרְכָנוּ berachnoe	נְבַרַךְ n ^e várech	אֲנַכְנוּ
Wij (v)	מְבַרְכוֹת m ^e várchot	בִּרְכָנוּ berachnoe	נְבַרַךְ n ^e várech	אֲנַכְנוּ
Jullie (m)	מְבַרְכִים m ^e várchiem	בִּרְכַתֶּם berachtèm	תְּבַרְכוּ t ^e várchoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְבַרְכוֹת m ^e várchot	בִּירְכַתֶּן berachtèn	תְּבַרְכוּ * t ^e várchoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְבַרְכִים m ^e várchiem	בִּרְכוּ berchoe	יְבַרְכוּ y ^e várchoe	הֵם
Zij (v)	מְבַרְכוֹת m ^e várchot	בִּרְכוּ berchoe	יְבַרְכוּ * y ^e várchoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: בִּרַךְ bárech , v: בִּרְכִי báarchie , mv: בִּרְכוּ bárchoe*, infinitief: לְבַרַךְ l^evárech

* In plaats van een langere vrouwelijke vorm wordt nu de mannelijke vorm gebruikt.

Opdracht 2: Klinkertekens, uitspraak en vertaling van het liedje *Shanah tovah*

שָׁנָה הַלְכָה, שָׁנָה בָּאָה	shánáh halchá, shánáh bá'áh	Een jaar ging, een jaar komt
אֲנִי כָפִי אֲרִימָה	a ⁿ ie kapai árimáh	Ik hef mijn handen op
שָׁנָה טוֹבָה לְךָ, אָבֵא,	shánáh továh l ^e chá, abbá,	Een goed jaar voor u, vader,
שָׁנָה טוֹבָה לְךָ, אִמָּא	shánáh továh lách, imá	Een goed jaar voor u, moeder
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	shánáh továh, shánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!
שָׁנָה טוֹבָה לְדוֹד גִּיבּוֹר	shánáh továh l ^e dod gibbor	Een goed jaar voor de dappere oom
אֲשֶׁר עַל הַמִּישְׁמֶרֶת	a ^s hèr al hammishmèrèt	die bij de wachtpost [is]
וְלִכְלֵל נוֹטֵר, בְּעִיר, בְּכַפָּר,	oel ^e chol noter, bá'ier, bakfár	en voor elke wachter, in de stad, op het land,
בִּרְכַת "חִזְק" נִמְסָרֶת.	birkát cházáq nimsèrèt	wordt een krachtige zegen geleverd (wordt een goede wens gegeven).
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	shánáh továh, shánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!
שָׁנָה טוֹבָה לְכָל עֹמֵל	shánáh továh l ^e chol ámel	Een goed jaar voor iedere werker
בְּנִיר וְגַם בְּמַלְטָה,	banier w ^e gam bamèlèt	op de akker en in de specie (= bouw)
שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה	shánáh továh oem ^e toeqáh	Een goed en zoet jaar
לְכָל יְלָדָה וְיָלֵד!	l ^e chol yaldáh wáyèlèt	voor elk meisje en jongen!
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!	shánáh továh, shánáh továh!	Een goed jaar, een goed jaar!

Les 54 – Bijwoorden; langzaam of snel

Er bestaat verschil tussen bijvoeglijk naamwoorden en bijwoorden.

Een bijvoeglijk naamwoord – *adjective* in het Engels, *adjectivum* in het Latijn – vertelt iets over een zelfstandig naamwoord, bij voorbeeld 'De snelle man', of 'de man is snel'.

Een bijwoord – *adverb* in het Engels, *adverbium* in het Latijn - vertelt iets over een werkwoord, dat in het Latijn *verbum* wordt genoemd.

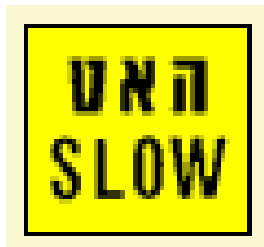
Een bijvoeglijk naamwoord volgt het bijbehorende zelfstandig naamwoord in geslacht en getal, en kent dus gewoonlijk vier vormen, zoals we in les 22 zagen.

Een bijwoord is onveranderlijk. Veelal is het gelijk aan de standaardvorm (mannelijk enkelvoud) van een bijvoeglijk naamwoord, en soms wordt het gevormd met het voorvoegsel ב (zoals men in het Engels bijwoorden vormt met het achtervoegsel ...ly). Voorbeelden:

סֵדֶר	sedèr (m)	Orde	בְּסֵדֶר	b ^e sedèr	In orde, correct
רֶגֶל	règèl (v)	Voet, been	בְּרֶגֶל	b ^e règèl (bw)	Te voet, lopend
שֶׁקֶט	shèqèt (m)	Stilte	בְּשֶׁקֶט	b ^e shèqèt	In stilte, zachtjes

Woordenschat

תואר הפועל	to'ar hapo'al	Bijwoord
תואר, תואר	to'ar (m)	Titel, beschrijving
פועל, פועל	po'al (m)	Werkwoord, handeling, daad
שמות תואר	sh ^e mot to'ar	Bijvoeglijke naamwoorden
שם	shem (m)	Naam שְׁמוֹת shemot
שם־עצם	shem-ètzèm	Zelfstandig naamwoord
האט	he'et [hif'il]	Langzamer gaan, vertragen. Inf: להאט l ^e há'at
איטי, איטית	itie, itiet (bn m, v)	Langzaam
לאט, אט	l ^e at, at (bw)	Langzaam
איטיות, איטיות	itti'oet (v)	Langzaamheid, traagheid
מהר, מיהר	miher [pi'el]	Versnellen, zich haasten
מהר	maher (bw)	Snel, vlug, gauw
מהיר, מהירה	máhier, m ^e hiráh (bn m,v)	Snel, expresse
מזון מהיר	mázon máhier	'Fast food'
כביש מהיר	kvish máhier	Snelweg, autoweg
מהירות	m ^e hiroet (v)	Snelheid
מאוד	m ^e od (bw)	Heel, zeer, erg
כי	kie (bw)	Als, indien, wanneer, want
אמר	ámar [pa'al]	Zeggen
אמר בלבבו	ámar b ^e libo	'In zijn hart spreken', bij zichzelf denken
אמר, אומר	omer (m)	Woord, gezegde, klank
אמירה	^a miráh (v)	Het zeggen; uiting, spreektrant
אמור	ámoer (bn)	Gezegd, vermeld
אמרה	imráh (v)	Gezegde, spreuk, zegswijze
מאמר	ma' ^a már (m)	Artikel



Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord אמר ámar [pa'al] Zeggen (to say). Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אני
Ik (v)	אומרת omèrèt	אמרתי	אמר omar	אני
Jij (m)	אתה
Jij (v)	את
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אנחנו
Wij (v)	אנחנו
Jullie (m)	אתם
Jullie (v)	אתן
Zij (m)	הם
Zij (v)	הן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לומר lomar



Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak

- De man loopt langzaam
- De vrouw is langzaam
- Het langzame kind
- Zij spreekt heel snel
- De vogel is zeer snel
- היא אוכלת מזון מהיר
- אתם אוכלים מהר

Opdracht 3: Bijbel, noteer de uitspraak en de vertaling. Waar staat de tekst?

- וַיְהִי דְבַר-יְהוָה, אֵלַי לֵאמֹר
- וַיֹּאמֶר אֵלַי, מָה אַתָּה רֹאֶה; וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים, הִנֵּה אֲנִי בָא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתִּי לָהֶם

Bronnen: Hebrew with Pleasure, Edna Kadman; millon; www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm; www.mechon-mamre.org/p/pt/pt0.htm; tekening: onbekend; <http://studybible.info/IHOT>
Zie ook: Woordenlijst [Les 75](#).